

**Top staplers
Lockhäftare
Deckelhefter
Agrafeuses pour carton**

c.56 I PN



<i>Operating and Service Instructions</i>	E
<i>Bruks- och underhållsanvisning</i>	S
<i>Betriebs- und Wartungsanleitung</i>	D
<i>Notice d'emploi et d'entretien</i>	F

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

 **The employer is responsible for:**

- › enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- › ensuring that the instructions and their appendices are distributed to the personnel concerned;
- › familiarizing himself/herself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- › enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

 **Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- › allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- › alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- › die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

 **Arbetsgivaren skall se till att:**

- › denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- › personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- › allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- › personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

 **L'employeur doit s'assurer que:**

- › cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- › toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette notice et ses matières ajoutées;
- › les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
Vid studie av denna anvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska data-lista användas
Beim Studieren dieser Anleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen
En étudiant cette notice, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

Table of Contents

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Maintenance	5
Troubleshooting and repair	6
Spare parts drawing	7
Technical Specification	9
CE Declaration	10

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienungsanleitung	3
Beseitigung von Störungen	6
Wartung	5
Ersatzteilzeichnung	7
Technische Daten	9
Konformitätserklärung	10

Innehållsförteckning

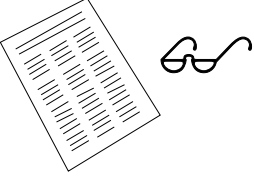
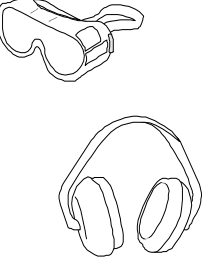
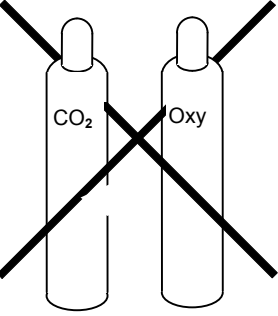
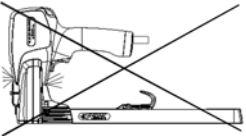
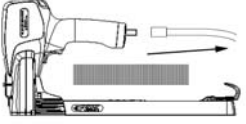
Säkerhetsvarningar och installation	1
Bruksanvisning	3
Underhåll	5
Avhjälpan av störningar	6
Reservdelsritning	7
Teknisk Specification	9
CE Deklaration	10

Table des Matières

Instructions de sécurité et mise en service	1
Notice d'emploi	3
Elimination de dérangements	6
Entretien	5
Dessin pièces de rechange	7
Carcteristiques Techniques	9
Déclaration de conformité	10

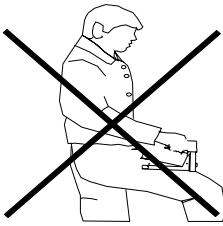
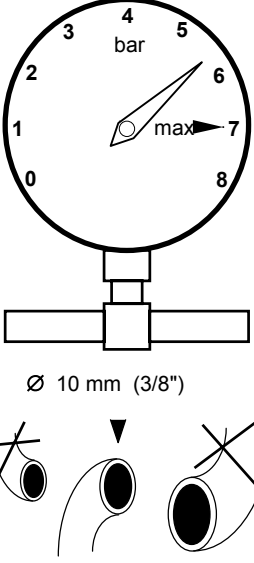

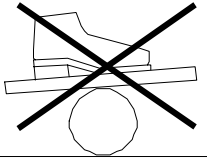
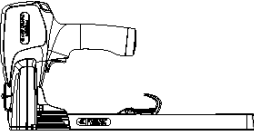
Safety Warnings and Tool Installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to other sections for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden. Weitere Information finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare. För ytterligare information se de övriga avsnitten längre fram.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs. Pour information complémentaire, voyez les sections suivantes.</p>
<p>E To prevent eye injuries eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen tragen und anderen Sicherheitseinrichtungen benutzen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for the PN-version of this tool; the tool may explode and cause serious injury. Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für die PN-Version dieses Gerätes benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen. Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbar gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva PN-versionen av detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador. Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour le modèle PN de cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves. Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times. Do not modify the tool.</p> <p>D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Auslösehebel richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna. Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la gâchette fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés. N'apportez jamais aucune modification à l'outil</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool, troubleshooting or repairing. Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitsende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen. Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar samt vid underhåll reparation Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn..</p> <p>F L'outil est à déconnecter de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation. Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>


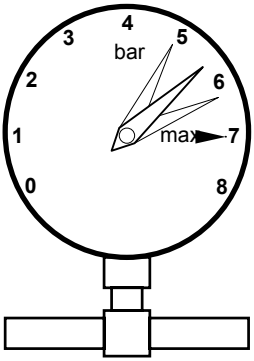
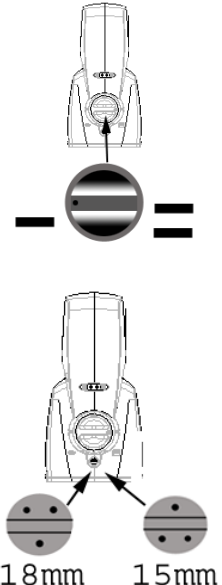
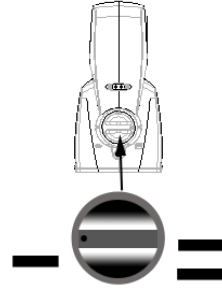
Safety Warnings and Tool Installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation Instructions de sécurité et mise en service

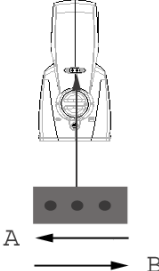
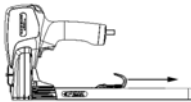
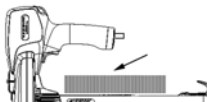
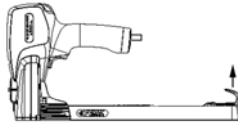
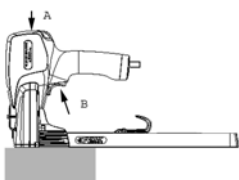
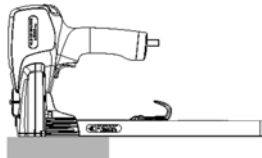
<p>E Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement. Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.</p> <p>D Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum und richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.</p>		<p>S Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak. Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammer skall drivas i.</p> <p>F Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet. Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt de la gâchette pour éviter une décharge sans intention.</p>
<p>E Connect the tool to the compressed air system before the fastener unit is loaded. The maximum permitted air pressure for the tool is 8 bar (116 psi). The maximum supply pressure is 8.78 bar (127 psi). Ensure that the minimum internal diameter of the air hose is 10 mm (3/8'') and that of the nipple is a minimum of 5 mm (6/32''). This is to avoid incorrect operation due to excessive pressure drop. The tool and its hose shall be equipped with a connection nipple that automatically exhausts air from the tool after it has been disconnected.</p> <p>D Vor dem Laden des Befestigungselements das Gerät an das Druckluftsystem anschließen. Der maximal zulässige Luftdruck für das Gerät beträgt 8 bar (116 psi), der maximale Speisedruck 8,8 bar (127 psi). Beachten, dass die Innendurchmesser von Druckluftleitung und Nippel mindestens 10 mm (3/8'') bzw. 5 mm (6/32'') betragen. So wird eine mangelhafte Funktion aufgrund eines zu großen Druckabfalls vermieden. Gerät und Leitung müssen mit einem Anschlussnippel versehen sein, der das Gerät automatisch entlüftet, wenn es vom Druckluftsystem getrennt wird.</p>	 <p>Ø 10 mm (3/8'')</p>	<p>S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan infästningselement laddas. Högsta tillåtna lufttryck till verktyget är 8 bar (116 psi). Maximalt matartryck är 8,8 bar (127 psi). Se till att luftslangen är minimum 10 mm (3/8'') och nippeln minimum 5 mm (6/32'') invändig diameter. Detta för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall. Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Connectez l'outil au système d'air comprimé avant de charger l'élément de fixation. La pression d'air comprimé maximale autorisée est de 8 bars (116 psi). La pression d'alimentation maximale est de 8,8 bars (127 psi). Vérifiez que le tuyau d'air est d'au moins 10 mm (3/8'') et le raccord d'au moins 5 mm (6/32'') de diamètre intérieur. Ceci permet d'éviter un dysfonctionnement dû à une chute de pression trop forte. L'outil et le tuyau doivent être équipés d'un raccord qui purge automatiquement l'outil dès qu'il est déconnecté.</p>
<p>E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.</p> <p>D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.</p>		<p>S Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan kroppsdel under verktyget.</p> <p>F Evitez les accidents corporels. Ne tenez jamais la main ou une autre partie du corps au-dessous de l'outil.</p>
<p>E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå väl-balanserat och stadigt.</p> <p>F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>
<p>E You must not modify the tool or set it up in a jig without manufacturer's approval.</p> <p>D Sie dürfen nicht das Gerät ändern oder es oben in einer Spannvorrichtung ohne Gutheißung vom Produzenten einstellen</p>		<p>S Verktyget får ej modifieras eller monteras i jigg utan tillverkarens godkännande.</p> <p>F Vous ne devez pas modifier l'outil ou le placer dans un gabarit sans l'approbation du producteur.</p>

Tool use Bedienungsanleitung

Bruksanvisning Notice d'emploi

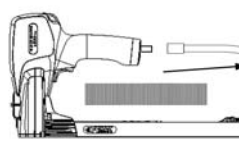
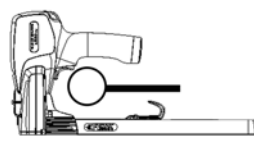
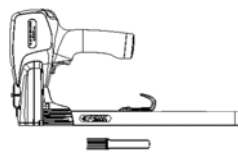
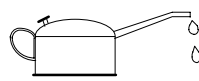
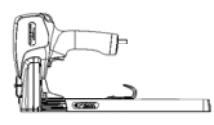
<p>E Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.</p> <p>D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.</p>		<p>S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p>F Au raccordement, veuillez à ce que le bec de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.</p>
<p>E Adjust the air pressure to the lowest one that will bend the staples correctly. Start at approx. 5.0 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct pressure for the job in hand is found. Never exceed 8 bar. A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p>D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Umbiegen der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.0 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber niemals über 8 bar hinaus. Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som viker klammern rätt. Börja med ungefär 5.0 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills ett korrekt resultat uppnåts. Överstig dock aldrig 8 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour que la courbure des agrafes soit correcte. Commencez à environ 5.0 bar et augmentez chaque fois de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. N'excédez jamais les 8 bar. Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>
<p>E The tool is adjustable for 15 or 18mm staples. The tool setting for a different staple leg length is altered as follows.</p> <p>Start to adjust the depth of stapling for deep clinching (=) according to the upper picture. After that adjust the penetration eccentric to required leg length.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Slacken the locking screw underneath with a 2.5 mm Allen key. 2 Set the required staple leg length. 3 Tighten the locking screw. <p>D Das Gerät lässt sich auf 15- oder 18-mm-Klammern einstellen. Die Einstellung auf eine andere Länge der Klammerenden geschieht folgendermaßen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Die Sicherungsschraube von unten mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen. 2 Die gewünschte Länge einstellen. 3 Sicherungsschraube anziehen. 		<p>S Verktyget är omställbart för 15 eller 18mm klammer. När verktyget skall justeras för en annan benlängd utföres det enligt nedan.</p> <p>Börja med att ställa in djupinställningen för djup häftning (=) enligt den övre bilden. Därefter justeras exentern för önskad benlängd.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Lossa låsskruv underifrån med en 2,5 mm insexnyckel. 2 Ställ in enligt önskad benlängd. 3 Drag åt låsskruven. <p>F L'outil est réglable pour des agrafes de 15 ou 18 mm. Si l'outil doit être réglé pour une autre longueur d'agrafe, procédez comme indiqué ci-dessous :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Desserrez la vis de blocage par-dessous à l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm. 2 Réglez la longueur souhaitée. 3 Serrez la vis de blocage.
<p>E The depth of the stapling claws is easily adjusted by using the setting knob. Press the knob in and then turn it to the required position. - = shallow stapling = = deep stapling.</p> <p>D Die Eindringtiefe der Umbieger lässt sich leicht mithilfe des Einstellrades regulieren. Einstellrad eindrücken und in die gewünschte Position drehen: = Grundheftung, = = Tiefenheftung.</p>		<p>S Häftklornas inträngningsdjup regleras lätt med hjälp av inställningsvredet. Tryck in justervredet och vrid det till önskat lägen. - = grundhäftning = = djuphäftning.</p> <p>F La profondeur d'agrafage se règle facilement à l'aide du bouton de réglage. Enfoncez le bouton de réglage et tournez-le sur la position souhaitée. - = agrafage de base = = agrafage profond.</p>

Tool use
Bedienungsanleitung
Bruksanvisning
Notice d'emploi

<p>E The amount that the staple closes can be adjusted. Turn the adjusting nut clockwise (A) to close it more firmly and counterclockwise (B) for a less firm staple closure.</p> <p>D Sie können einstellen, wie hart die Klammern zusammengedrückt werden sollen. Für eine harte Klammerung die Einstellmutter im Uhrzeigersinn (A), für eine offenere Klammer im Gegen- uhrzeigersinn (B) drehen..</p>		<p>S Hur hårt klammern skall klämmas ihop kan justeras. Vrid justeringsmuttern medurs (A) för en hårdare bockning och moturs (B) för en mer öppen klammer.</p> <p>F La puissance de serrage des agrafes peut être réglée. Tournez la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (A) pour un agrafage plus fort et dans le sens des aiguilles d'une montre (B) pour un agrafage plus ouvert..</p>
<p>E Use only original staples of type JK561 with 15 or 18 mm leg length.</p> <p>Load the magazine as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hold the pusher by its finger grips and pull it back until it latches in the magazine. 2. Insert two sticks of staples into the magazine. 3. Lift the finger grips up to release the latch. Push the pusher forward until it contacts the rearmost staple stick. <p>D Ausschließlich Originalklammern mit der Bezeichnung JK561 mit 15 oder 18 mm Länge verwenden.</p> <p>Das Magazin ist wie folgt zu laden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Den Kloben an seinem Griff zurückziehen, bis die Sperre in der Magazinsperre einrastet. 2. Zwei Stäbe in das Magazin legen. 3. Den Griff anheben, sodass die Sperre gelöst wird. Den Kloben nach vorne führen, bis er den hinteren Klammerstab berührt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1)  2)  3)  	<p>S Använd endast originalklammer med beteckningen JK561 med 15 eller 18 mm benlängd.</p> <p>Ladda magasinet på följande sätt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fatta framtarens fingergrepp och dra framtaren tillbaka tills spärren låser i magasinetspärren. 2. Lägg in två stavar i magasinet. 3. Lyft fingergreppet uppåt så att spärren frigöres. För framtaren framåt tills den får kontakt med den bakersta klammerstaven. <p>F Utilisez des agrafes d'origine de désignation JK561 de 15 ou 18 mm de longueur.</p> <p>Chargez le magasin de la manière suivante :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Saisissez le stop doigt du poussoir et tirez le poussoir vers l'arrière jusqu'à ce que le cliquet se bloque dans le verrouillage du magasin. 2. Placez deux rangées d'agrafes dans le magasin. 3. Levez le stop doigt vers le haut afin de libérer le cliquet. Poussez le poussoir vers l'avant jusqu'à ce qu'il soit en contact avec la rangée d'agrafes la plus en arrière.
<p>E The tool is operated as follows.</p> <p>A). Place the tip of the tool against the box and press until the board is compressed.</p> <p>B) Pull the trigger.</p> <p>D Das Gerät ist wie folgt zu verwenden:</p> <p>A) Das Gerät an den Karton führen und drücken, bis der Karton komprimiert ist.</p> <p>B) Auslöser betätigen.</p>		<p>S Verktuget avfyras på följande sätt.</p> <p>A). För verktuget mot kartongen och tryck tills kartongen komprimerats.</p> <p>B) Tryck in avtryckaren.</p> <p>F L'outil s'utilise de la manière suivante.</p> <p>A). Placez l'outil sur le carton et appuyez jusqu'à ce que le carton soit comprimé.</p> <p>B) Appuyez sur la détente.</p>
<p>E The tool shall only be used for stapling cardboard material. No other use is permitted without the approval of the manufacturer.</p> <p>D Das Gerät ist nur zum Heften von Kartonmaterial einzusetzen. Alle anderen Anwendungsbereiche sind ohne Genehmigung des Herstellers nicht zulässig.</p>		<p>S Verktuget skall endast användas för häftning av kartong material. All annan användning är ej tillåten utan tillverkarens godkännande.</p> <p>F L'outil ne doit être utilisé que pour l'agrafage du carton. Toute autre utilisation sans l'accord du fabricant est interdite.</p>

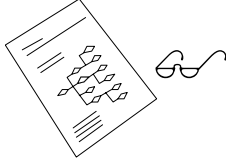
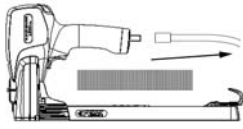
Maintenance Wartung

Underhåll Entretien

<p>E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section <i>Safety warnings</i> before starting maintenance.</p> <p>D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die <i>Sicherheitshinweise</i> bevor Sie mit der Wartung beginnen.</p>		<p>S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet <i>Säkerhetsvarningar</i> innan underhåll av verktyget påbörjas.</p> <p>F Avant de commencer l'entretien, déconnectez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section <i>Instructions de sécurité et mise en service</i>.</p>																						
<p>E Check the proper functioning of all safety devices daily. Make especially sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ the trigger and safety yoke move freely without binding or sticking; ⇒ all screws and nuts are securely tightened. <p>D Prüfen Sie täglich ob alle Sicherheitsvorrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ der Abzugshebel und die Auslösesicherung sich frei bewegen lassen; ⇒ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. 		<p>S Kontrollera dagligen att alla säkerhetsanordningar fungerar. Se särskilt efter att:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ avtryckaren och säkringen löper fritt utan att kárva; ⇒ alla skruvar och muttrar är ordentligt dragna. <p>F Contrôlez chaque jour la fonction propre de toutes les dispositions de sécurité. Vérifiez particulièrement que:</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ la détente et l'étrier de sécurité jouent librement; ⇒ toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés. 																						
<p>E This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent. Do not remove any parts for cleaning purposes!</p> <p>D Eine <i>spezielle</i> Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden. Bauen Sie dazu keine Teile ab!</p>		<p>S Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel. Demontera ej verktyget vid rengöring!</p> <p>F L'outil n'a pas besoin d'entretien <i>spécifique</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif. Pour cela, ne démontez pas des pièces!</p>																						
<p>E The tool needs a small amount of lubricating oil in the nipple each day or approx. 10 drops once a week to ensure a safe function and endurance. For high frequency stapling we recommend lubricating oil. Please contact our agent for consultation.</p> <table border="0" data-bbox="119 1288 542 1355"> <tr> <td>- Part no:</td> <td>1 litre</td> <td>184314</td> </tr> <tr> <td></td> <td>0.2 litre</td> <td>733007</td> </tr> </table> <p>-Sliding parts are greased, with multipurpose grease, at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced.</p> <p>D Für eine sichere Funktion und lange Lebensdauer benötigt das Gerät etwas Schmieröl, einige Tropfen täglich in den Luftpipel oder ca. 10 Tropfen einmal die Woche. Bei sehr häufiger Anwendung empfehlen wir Nebelschmierung. Unser Vertreter berät Sie gerne.</p> <p>Ölempfehlung Bestellnummer</p> <table border="0" data-bbox="119 1702 414 1769"> <tr> <td>1 Liter</td> <td>184314</td> </tr> <tr> <td>0,2 Liter</td> <td>733007</td> </tr> </table> <p>Die Gleitflächen des Geräts sind ab Werk mit dem Fett Dow Corning MS4 Silicon Compound beschichtet. Auch für die Reinigung oder den Austausch von beweglichen Teilen empfehlen wir dieses Fett.</p>	- Part no:	1 litre	184314		0.2 litre	733007	1 Liter	184314	0,2 Liter	733007	 	<p>S För en säker funktion och en lång livslängd behöver verktyget en liten mängd dimsmörolja. Några droppar dagligen in i luftnippeln eller ca 10 droppar en gång per vecka. Vid högfrekvent spikning rekommenderar vi smörjning medelst dimsmörjning. Kontakta vår representant för samråd.</p> <p>Oljerekommendation</p> <table border="0" data-bbox="957 1321 1388 1377"> <tr> <td>Beställningsnummer</td> <td>1 liter</td> <td>184314</td> </tr> <tr> <td></td> <td>0,2 liter</td> <td>733007</td> </tr> </table> <p>Verktygets glidytor har av tillverkaren belagts med universalfett. Vi rekomomenderar också detta för rörliga delar vid rengöring eller utbyte.</p> <p>F L'outil a besoin d'un peu d'huile de graissage dans le raccord chaque jour ou approximativement. 10 gouttes une fois par semaine pour assurer une fonction et une résistance sûres. À la haute fréquence agrafant nous recommandons l'huile de graissage. Veuillez entrer en contact avec notre agent pour la consultation</p> <table border="0" data-bbox="957 1680 1388 1736"> <tr> <td>- No de commande:</td> <td>1 litre</td> <td>184314</td> </tr> <tr> <td></td> <td>0.2 litre</td> <td>733007</td> </tr> </table> <p>- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups</p> <p>Les pièces glissantes sont traitées de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. Par conséquence, ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange.</p>	Beställningsnummer	1 liter	184314		0,2 liter	733007	- No de commande:	1 litre	184314		0.2 litre	733007
- Part no:	1 litre	184314																						
	0.2 litre	733007																						
1 Liter	184314																							
0,2 Liter	733007																							
Beställningsnummer	1 liter	184314																						
	0,2 liter	733007																						
- No de commande:	1 litre	184314																						
	0.2 litre	733007																						

Troubleshooting and repair Beseitigung von Störungen

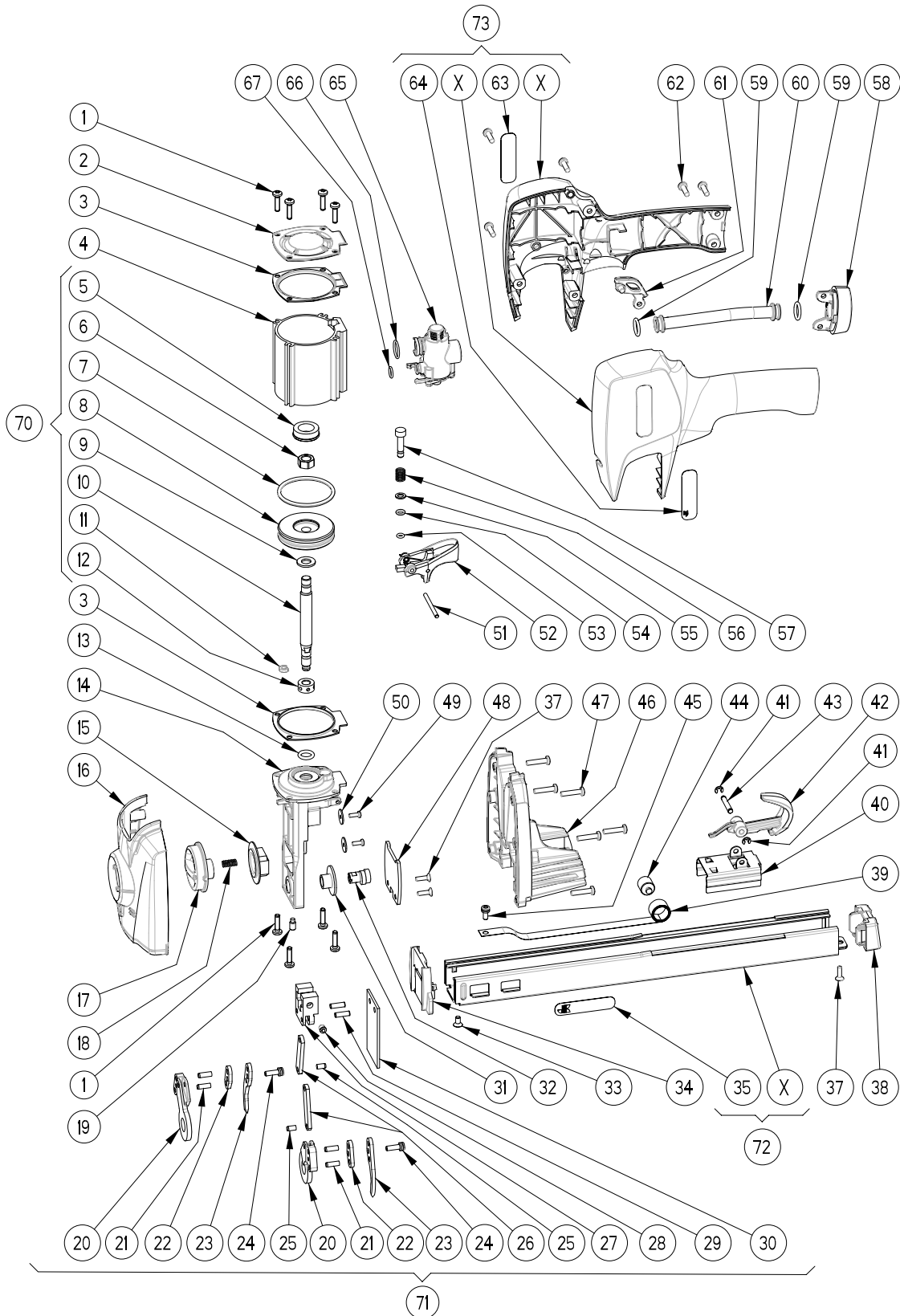
Avhjälpande av störningar Elimination de dérangements

<p>E You may obtain a <i>trouble shooting chart</i> and <i>repair instructions</i> from your local dealer or order them from the manufacturer.</p> <p>D Sie können ein <i>Fehlersuche-Schema</i> und <i>Reparaturanweisungen</i> von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.</p>		<p>S Ett <i>felsökningsschema</i> och en <i>underhållsinstruktion</i> kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.</p> <p>F Vous pouvez obtenir un <i>schéma cherche-fautes</i> et une <i>instruction d'entretien</i> chez votre vendeur ou les commander chez le fabricant.</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the <i>Safety warnings</i> section before starting trouble shooting.</p> <p>Normally it is not necessary to dismantle any parts in order to remove a defective staple from the front nozzle plate. Grip the staple with a pair of flat-nosed pliers at the exit from the front nozzle plate.</p> <p>Carefully pull out the staple.</p> <p>D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die <i>Sicherheitshinweise</i> bevor Sie Störungen beseitigen.</p> <p>Normalerweise müssen keine Teile ausgebaut werden, um eine defekte Klammer aus der Abdeckplatte zu entfernen. Ergreifen Sie die Klammer mit einer Flachzange in der Aussparung der Abdeckplatte und entfernen Sie vorsichtig die Klammer.</p>		<p>S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet <i>Säkerhetsvarningar</i> innan störningar börjar avhjälpas.</p> <p>Normalt behöver inga delar demonteras för att ta bort en defekt klammer i främre drivarstyrning. Grip tag i klammern med en plattång i urtaget i främre drivarstyrningen.</p> <p>Tag försiktigt bort klamman.</p> <p>F Avant de commencer l'élimination de dérangements, déconnectez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section <i>Instructions de sécurité et mise en service</i>.</p> <p>Normalement, il n'est pas nécessaire de démonter l'outil pour retirer une agrafe défectueuse de la plaque avant. Saisissez l'agrafe dans la gorge de la plaque avant à l'aide d'une pince plate.</p> <p>Retirez prudemment l'agrafe.</p>

Spare parts drawing c.561PN
Ersatzteilzeichnung c.561PN

Reservdelsritning c.561PN
Dessin pièces de rechange c.561PN

119251



E To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done by an authorised JK representative

D Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von einem JK Reparaturmann erfolgt.

S För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör

F Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.

Pos Ref Ref No	Detalj Part Référence No	Antal Qty	Benämning	Description	Bezeichnung	Bezeichnung	Ann. Notes
1	946760	8	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
2	190204	1	Cylinderlock	Top cap	Deckel	Chapeau supérieur	
3	148064	2	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inférieur	
4	190203	1	Cylinder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	
5	149057	1	Kolvåmpare	Piston stop	Puffer	Amortisseur	
6	946004	1	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	
7	972115	1	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
8	191204	1	Kolv	Piston	Kolben	Piston	
9	947015	1	Planbricka	Washer	Scheibe	Rondelle d'appui	
10	191205	1	Kolvstång	Piston	Kolben	Piston	
11	950006	1	Fix ring	Fix ring	Sicherungsscheibe	Rondelle grower	
12	146245	1	Justermutter	Clinch adjustment nut	Knopf tefeneinstellung	Bouton de regelage	
13	972142	1	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
14	139525	1	Stomme	Casting	Zylinderhalterung	Montage dé cylindre	
15	150421	1	Hylsa höjdinställning	Cage	Hulse	Cage	
16	155156	1	Främre underdel	Front Section	Vorderplatte	Plaque d'avant	
17	165124	1	Ställvred	Penetration control knob	Knopf tiefeinstellung	Bouton de réglage	
18	173155	1	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	
19	946651	1	Skruv	Screw	Gewindestift	Vis	
20	176417	2	Klobärare	Anvil holder	Umbiegerhalterung	Support griffe	
21	945096	4	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
22	147127	2	Distansklots	Spacer	Distanzblech	Entretoise	
23	158303	2	Klo 15-18	Anvil hook 15-18	Umbieger	Griffes position 15-18	
24	946687	2	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
25	945115	2	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
26	163326	2	Länk	Link	Hebel	Enclume	
27	161355	1	Ok	Connecting yoke	Verbindungsblock	Étrier d'assemblage	
28	960020	1	Spärr	Latch	Sperre	Cliquet	
29	145171	2	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
30	164296	1	Drivare	Driver blade	Treiber	Lame défonceur	
31	150420	1	Bussning	Bushing	Buchse	Douille	
32	163321	1	Excenter	Penetration eccentric	Exzenter	Excentrique	
33	946696	1	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
34	162992	1	Bakre drivarstyrning	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque de nez arriere	
35	110324	1	Magasinskyt	Lable magazines	Schild	Plaque de sign	
37	946769	3	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
38	170174	1	Magasinlock	Magazine lid	Magazinschieber	Courvercle de magasin	
39	174074	1	Frammatarfjäder	Feeder spring	Zugfeder kurz	Ressort de poussoir	
40	161354	1	Frammatatare	Pusher	Kloben	Poussoir	
41	951020	2	Axelsäkkring	Retainer	Sicherung	Anneaux d'arret	
42	165122	1	Fingergrepp	Finger grip	Griff	Comprendre	
43	145166	1	Axel	Shaft	Achse	Arbre	
44	150414	1	Fjäderdistans	Roller	Führungsrollen am Zugband	Roulette de poussoir	
45	946641	1	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
46	155157	1	Bakre hus	Rear body	Unteres Gehäuse	Corps inférieur	
47	946768	6	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
48	162993	1	Främre drivarstyrning	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	
49	946761	2	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
50	947062	2	Nitbricka	Washer	Scheibe	Rondelle	
51	945116	1	Pinne	Pin	Stift	Goupille	
52	133179	1	Avtryckare kpl	Trigger compl	Abzug kompl,	Détente compl,	
53	972084	1	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
54	972077	1	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
55	147128	1	Bricka	Washer	Scheibe	Rondelle	
56	173185	1	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	
57	191206	1	Spindel	Stem	Ventilkolben	Ressort	
58	179114	1	Bakre lock	Rear cap	Verschlusssuck	Chapeau arrière	
59	972176	2	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
60	187062	1	Pålufningsrör	Tube	Rohr	Tube	
61	176424	1	Upphängningsbygel	Hanger	Aufhänger	Crochet	
62	946767	5	Skruv	Screw	Schraube	Vis	
63	110313	1	CE Skyt	CE Lable	CE Schild	CE Plaque	
64	110319	1	Typskyt	Tool lable	Schild	Plaque	
65	136169	1	Ventil	Valve	Kloben	Valve	
66	972030	1	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
67	972020	1	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	
70	134307	1	Kolv kompl	Piston cpl	Kolben kpl	Piston cpl	
71	134314	1	Komplett bockenhet	Clinch unit compl,	Aufnahme kompl,	Retenu compl,	
72	132798	1	Klammerbana kompl,	Rail assembly	Klammerschiene kompl,	Barre dagrafes compl,	
73	139530	1	Handtag kpl	Handle cpl	Auslösehebel kompl,	Poignée complte	

Technical Specification c.561PN, c.561PN22
 Technische Daten c.561PN, c.561PN22

Teknisk Specification c.561PN, c.561PN22
 Carcteréristiques Techniques c.561PN, c.561PN22

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	*Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Tekniska data</u>	Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klammer	Längd	Magasinskapacitet
<u>Technische Daten</u>	Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caract. techniques</u>	Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin

c.561PN	205mm 8,1"	404 mm 15,9"	104 mm 4,1"	1,8 kg 4,0 lbs	561	15/18 mm 5/8" / 3/4"	150
c.561PN22	205mm 8,1"	404 mm 15,9"	104 mm 4,1"	1,8 kg 4,0 lbs	561	22 mm 7/8"	150

*without fasteners

*utan klammer

*ohne klammern

*sans agrafes

Air pressure: Working pressure approx 5-6 bar / 72,5-87 p.s.i. Max air pressure 8,0 bar /116 p.s.i.

Lufttryck: Aarbetstryck ca. 5-6 bar Max arbetstryck 8,0 bar.

Luftdruck: Arbeitsdruck ca. 5-6 bar. Max Luftdruck 8,0 bar.

Pression d'air: Pression de travail, environ 5-6 bar. Pression maximum 8,0 bar.

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg staples only.

Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s orginalklammer

Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Organalklammern benutzt werden.

L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Kihlberg

Magazine loading:	The tool is loaded from above.
Laddning av magasinet:	Verktyget laddas ovanifrån.
Magazinbeladung:	Das werkzeug wird von oben beladen.
Chargement du magsin:	L'outil se charge par en haut.

Firing of the tool:	The tool has single shot firing.
Avfyring av verktyget:	Verktyget har enskottsavfyring.
Betätigung des Werkzeugs:	Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung.
Déclenchement de l'outil:	L'outil fonctionne au coup par coup, sans étrier de sécurité

Air consumption per shot.	:0,95 l (0,0336cu.feet) at 6 bar (87 p.s.i.)
Luftförbrukning per slag	:0,95 l vid 6 bars arbetstryck
Druckluftverbrauch pro Schuss:	:0,95 l bei 6 bar Betriebsdruck
Consommation d'air par coup	:0,95 l à la pression de 6 bar

Noise characteristic levels according to	prEN 12549
Karakteristisk bullernivå enligt	
Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach	
Ces valeurs sont déterminées et explicitées conformément à	

Measured A-weighted sound emission single-event level at operators position	:LPA,1s= 84dB
Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp.	
Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel	
Niveau de pression acoustique pour un événement élémentaire pondéré A	

Measured A-weighted sound energy level	:LJA = 89dB
Deklarerad A-vägd ljudenerginivå	
Maximaler A-Impulsschalleistungspegel	
Niveau de puissance acoustique pour un événement élémentaire pondéré A	

Vibrationrate below the limit of declaration according to EN 792-13 measured according to ISO 8662-11.

Vibrationsnivån är under deklationsgränsen enligt EN 792-13 uppmätt enl. ISO 8662-11.

Vibrationswert unter der Deklarationsgrenze nach EN 792-13 gemessen nach ISO 8662-11.

La valeur de la vibraton se situe en-dessous de la norme EN 792-13 mesurées selon ISO 8662-11.



EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Enligt EG:s Maskindirektiv 98/37 EG

Firma Josef Kihlberg
Box 126

544 22 Hjo

försäkrar härmed att alla varianter av följande verktygstyper

c.561PN
c.561PN22


är tillverkade enl. följande harmoniserade standarder:

EN 292 Del 1+2
EN 792-13

samt följer bestämmelserna enl. rådets direktiv

98/37 EG.

Hjo 2004-05-19


Gunnar Fornell
Utvecklingschef

**Konformitätserklärung****Declaration of Conformity****Déclaration de conformité**

Die Firma/ Josef Kihlberg AB
The Company/ Box 126
La société: S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger
Verantwortung, dass alle
Varianten der Baureihen:

declare under our sole
responsibility that all
versions of the toollines:

déclarons sous notre seule
responsabilité que toutes
les variantes du series:

c.561PN
c.561PN22

auf die sich diese Erklärung
bezieht, übereinstimmt mit
der Norm:

to which this declaration
relates on is in conformity
with the following
standard:

auquel se réfère cette dé-
claration est conforme à
la norme:

EN 292 Teile/parts/parties 1+2
EN 792-13


gemäss den Bestim-
mungen der Richtlinie:

following the provisions
of directive:

conformément aux
dispositions de Directive:

98/37 EG

Hjo 2004-05-19


Gunnar Fornell
Development Manager